

One Voice Mixed Chorus presents

SANCTUARY

MINNESOTA
CULTURES SHELTER
SECTION NATIVE
PLANCH WALLS
CITIZENSHIP
SEPARATION
CONNECTION
SHELTER ESCAPE
ACCEPTANCE
SPACES LGBTQ+
IN SOUTHERN
OWNING QUEER
BOHNE REFUGE
IMMIGRANT
DIASPORA
CULTURES
MINNESOTA
RANGE AS LUM
ACTIVE FAMILY HAVEN

HONORING MUSIC OF MINNESOTA IMMIGRANTS

SATURDAY, JANUARY 13, 2018 • 7:30 PM
FREE CONCERT

FAITH MENNONITE CHURCH 2720 E. 22ND STREET, MINNEAPOLIS, MN 55406

FRIDAY, JANUARY 19, 2018 • 7:30 PM

SUNDAY, JANUARY 21, 2018 • 3:30 PM

ORDWAY CONCERT HALL 345 WASHINGTON ST., ST. PAUL, MN 55102

Jane Ramseyer Miller
Artistic Director

Mindy Eschedor
Accompanist



ONE VOICE MINNESOTA'S LGBTQ+
MIXED CHORUS

Building community and creating social
change by raising our voices in song.

All Performances Jan. 21 only

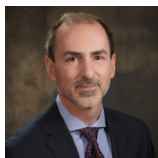


CHECKUPS ARE GOOD FOR YOUR FINANCIAL HEALTH

You have an annual physical to make sure you are healthy. What do you do to make sure you remain financially fit?

Once a year, you should have a thorough financial checkup. I specialize in thoughtful and unbiased investment guidance designed to keep your finances in shape.

Call today for more information or to schedule a consultation.



Wealth Architects, Inc.
Michael R. Vitale, CFP®, MBA
President

9800 Shelard Parkway
Suite 220
Plymouth, MN 55441
763.525.0001
michael.vitale@wealtharchitectsinc.com
www.wealtharchitectsinc.com



WELCOME



FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

The day after the November 2016 elections, I knew I needed to take some kind of action. So, I designed a concert honoring Minnesota immigrants as a way to confront the anti-Islamic, anti-refugee, and anti-immigrant sentiment. It felt like a way that we, as LGBT people who have often been marginalized, could offer a statement of welcome in our community.

I have spent an incredible 14 months reading, asking questions and listening in awe to the poignant stories and music of the many immigrants who call Minnesota home. Today I invite you to do more than listen to this concert of Sanctuary; page 11 of this program includes action steps! Get on board in 2018 and speak out against hate, attend an arts events programmed by immigrants, and take at least one action in support of our immigrant neighbors in Minnesota!

- Jane Ramseyer Miller

Thank you from the Artistic Director to:

The Twin Cities hosts a rich array of immigrant musicians and it has been inspiring to work with many of them as we prepared the music of Sanctuary. A huge thank you to Green Card Voices youth, YuFeng Xiong (Hmong), Natalie Nowytski (Bulgarian), Sharon Day (Ojibwe), Rabi'h Hahas (Arabic, French), and Hussein Janmohame (Arabic) and Marisa Geisler (Spanish) for your language coaching but also for sharing your own stories and experiences with us in rehearsal.

FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

Welcome to Sanctuary and the beginning of One Voice's 30th Season of building community and creating social change by raising our voices in song. The word sanctuary can mean different things to different people – for some it is a place of safety, for some, it connotes a holy place and for many it means shelter from the storm, literally or figuratively. For many of us it is all of the above. I feel like many of us have been seeking sanctuary since November 2016 when this country's new administration embarked on various anti-immigrant and homophobic campaigns.

Some of our immigrant neighbors came here on their own terms seeking new opportunities. Many fled their homes in order to save their very lives. Teens in this town have been thrown out by families who can't accept their identity. All have come here seeking sanctuary.

Today's concert is a safe place for all of us. One Voice is proud to be a sanctuary for both audiences and singers. This organization's 30-year success – and indeed our nation's greatness – has been built by the blood, sweat, tears, love and inspired creativity of Native Americans, immigrants, refugees, and those whose own families can't accept them. Welcome to Sanctuary. When you are with us, you are home.



- Christopher Taykalo



One Voice Mixed Chorus is Minnesota's lesbian, gay, bisexual, transgender, and straight allies (LGBTQA) chorus. For 30 years, One Voice has been **"building community and creating social change by raising our voices in song."** Known for our musical excellence, diverse programming, innovative collaborations, and deep commitment to community outreach, One Voice is one of the largest LGBT choruses in North America with 125 singing members ranging from ages 15 to 81, and nearly 50 non-singing "Fifth Section" volunteers. Under the direction of Artistic Director Jane Ramseyer Miller, the award-winning chorus inspires transformation through passionate, vibrant, and creative performances. One Voice has performed for thousands of people throughout the Twin Cities, Greater Minnesota and beyond, and is described by Chorus America as **"one of the region's best ensembles."**

One Voice Mixed Chorus
732 Holly Avenue, Suite Q – Saint Paul, MN 55104-7125
651.298.1954 www.OneVoiceMN.org



One Voice Mixed Chorus is a member of GALA Choruses, a network of just under 200 queer choruses across the world, with a mission of inspiring member choruses to change the world through song. Founded in 1982, GALA Choruses is the world's leading international choral association for gay, lesbian, bisexual, transgender and allied choruses. For more information, www.galachoruses.org.

OUT in Our Schools

Since 1999, One Voice has tackled the problem of bullying and homophobia in our communities through our interactive OUT in Our Schools program. Over the years, we have collaborated with over 50 Minnesota middle and high schools to provide positive LGBT role models and quality music partnerships culminating in joint concerts with our chorus and students performing together. Through this unique program we also support educators and administrators at each participating school with their work building understanding and respect for all.



OVation is the portable version of One Voice—an a cappella ensemble that brings One Voice's music and message almost anywhere. Since its founding in 2000, OVation has presented over 200 performances, reaching over 30,000 people in dozens of Minnesota communities, at choral festivals from coast to coast, and internationally in Canada and Ireland. OVation performs at 20-30 community engagement events annually, in venues that have included the Minnesota State Fair, the Northern Voice Festival, the Minnesota Arboretum, TwinsFest, several Pride festivals, places of worship, and in partnership with organizations like RECLAIM!, the Aliveness Project, and Avenues for Homeless Youth. For information on booking this talented and entertaining ensemble for your party, sacred service, business, wedding, coming-out party, birthday bash, or other event go to our webpage at www.OneVoiceMN.org, the Hear Us Sing tab, and click Book-One-Voice.



2018 CALENDAR

Spring Auditions

January 29, 2018 • evening

Unity Church Unitarian
732 Holly Avenue – St. Paul 55104

Auditions by appointment only

Transgender Voices Festival

April 13 & 14, 2018

Macalester College
130 Macalester Street – St. Paul 55105

*A gathering for transgender and gender nonconforming singers
as well as music/voice teachers and choir directors*

Queer Music Consortium Pride Concert

June 3, 2018 • 3:00 p.m. - FREE

Note that this concert is on a Sunday!

Como Park Lakeside Pavilion
1360 Lexington Pkwy N – St. Paul 55117

Roots & Wings: 30th Anniversary Concert

June 23, 2018 • 7:30 p.m.

June 24, 2018 • 3:30 p.m.

Ordway Concert Hall
345 Washington Street – St. Paul 55102

Showtune Showdown

July 18, 2018 • 7:30 p.m.

Woman's Club of Minneapolis
410 Oak Grove Street – Minneapolis 55403

For a complete performance schedule, volunteer and audition information, visit our website at www.OneVoiceMN.org • call us at 651.298.1954 • send an email to info@OneVoiceMN.org

ARTISTIC STAFF

JANE RAMSEYER MILLER



ARTISTIC DIRECTOR

Jane Ramseyer Miller is in her 23rd year as Artistic Director for One Voice and serves as Artistic Director for GALA Choruses, a national association of LGBT choruses. This spring, she also serves as guest Artistic Director for the Twin Cities' Gay Men's Chorus. She holds Masters in Choral Conducting from the University of Minnesota and a BA in Psychology from the University of Waterloo in Ontario, Canada. She enjoys creative community collaborations and has created choral music with The Women's Cancer Resource Center, Shakopee Women's Correctional Facility, In the Heart of the Beast, Kairos Dance Theatre, Mu Daiko, and Teens Rock the Mic among others. In 2008 she received the GALA Choruses Legacy Award for her conducting, innovative programming and commitment to community outreach. In 2010 she was awarded the ACDA VocalEssence Award for Creative Programming and the ACDA Minnesota Advocate for Choral Excellence (ACE) Award.

MINDY ESCHEDOR



ACCOMPANIST

Mindy Eschedor is an active Twin Cities collaborative pianist whose engagements regularly include vocal coaching/accompanying, chamber music and theatre work. She has performed with such companies as the Guthrie Theater, Children's Theatre Company, Chanhassen Dinner Theatres, Ordway Center for the Performing Arts, Nautilus Music-Theater, Interact Center, and Minneapolis Musical Theater. Mindy is a Music Director for Nautilus' Wesley Balk Opera/Music Theater Institute and a frequent artist on the Rough Cuts series. She is currently a Staff Accompanist at Macalester College and the University of St Thomas as well as Director of Music at Lyndale United Church of Christ in Minneapolis. Mindy also served as Principal Staff Accompanist at MacPhail Center for Music from 1999-2010. Her first performance with One Voice was the 25th Anniversary Concert in January 2013.

ERIK PEREGRINE



ASSISTANT MUSIC DIRECTOR

Erik Peregrine serves as the music director of the Woodbury Chorus & Orchestra, assistant conductor and youth outreach coordinator for One Voice Mixed Chorus, and has recently been named the next Artistic Director for Ensemble Companio, an award-winning New England chamber choir. Originally from the Pacific Northwest, Peregrine earned his Master of Music in choral conducting from the University of British Columbia and his Bachelor of Arts in Music magna cum laude with honors from Lewis & Clark College. Erik identifies outside of the gender binary and uses the pronouns they/them or he/him.

GARY RUSCHMAN



OVATION MUSIC DIRECTOR

Gary Ruschman is an in-demand performer, conductor, and composer, with singing credits ranging from NPR's *Tiny Desk* concerts to rock bands to the Saint Paul Chamber Orchestra. On the podium, Ruschman has led performances for Consortium Carissimi, Blue Waters Brass, Bach Society of Minnesota's *Bach with Friends* baroque retreats, and was chorusmaster for Twin Cities Early Music Festival. Gary currently serves as Director of Music at St. Timothy Lutheran Church in Saint Paul, Mixed Precipitation's *Picnic Operetta*, and is the recent recipient of a Faith Partners composing grant from the American Composers Forum. He was a member of renowned vocal ensemble Cantus for a decade, and a co-recipient of Chorus America's 2011 Education and Community Outreach Award. His education work has included in-school programs for San Francisco Opera, Portland Opera, and more recently Minnesota Opera, who commissioned Gary to create a new children's opera for the Nobles County Integration Collaborative in Worthington, Minnesota.

MEMBERS AND COMMITTEES

BOARD OF DIRECTORS

James Gottfried	CHAIR
Sarah Cohn	VICE CHAIR
Lee Silverstein	TREASURER
Open	SECRETARY
Paul Halvorson	MEMBER AT-LARGE
Katrina Johnson	MEMBER AT-LARGE
Abbey Martin	MEMBER AT-LARGE
Claire Psarouthakis	MEMBER AT-LARGE
Colleen Watson	MEMBER AT-LARGE

THANK YOU TO OUR COMMITTEE VOLUNTEERS

We are fortunate to have many dedicated individuals who generously volunteer their time and skills in service to One Voice. Many thanks to each member of our board of directors and the following chorus committee chairs:

Development – Dave Jerde, Finance – Sarah Johnson, Leadership & Governance – James Gottfried,
Marketing – Dick Van Deusen, Membership & Diversity – Anita McColley, Music – Jane Ramseyer Miller,
Personnel – James Gottfried, Production – Sherrie Luetgers

JOIN ONE VOICE ON STAGE!

Auditions for our spring season and 30th anniversary concerts will be held on Monday, January 29. Sign up at the One Voice table in the lobby to receive an audition reminder by email or call the office to receive more information. One Voice rehearses weekly on Monday nights. For a complete performance schedule, audition information and volunteer opportunities please visit www.OneVoiceMN.org or call 651.298.1954.

BECOME A MEMBER OF OUR LEADERSHIP TEAM!

One Voice has grown, creating a need to expand our committees and board. We are seeking talented people who are passionate about One Voice's mission and music to join our leadership team as board and committee members. Contact Christopher Taykalo at: ExecutiveDirector@OneVoiceMN.org (or) 651.298.1954

ONE VOICE MEMBERS

On Leave
* OVation Ensemble

♪ Section Music Leader
+ Section Representative

SOPRANO

Martha Bentley
Anni Bowers
Catherine Dalton *
Jenna Davis
Kristen English
Kendra Eull
Marisa Geisler ♪
Jessica Heasley
Ann Hemak *
Cheryl Hornstein
Vicki Janisch-Tri
Darcy Juhl
Cece Klueh
Rosemary Kosmatka
Anita McColley +
Sarah McMahill
Marnie Milbert
Cecilia Miller
Steph Pederson
Jennifer Root
Emily Schmidt-Kost
Anna Schultz *
Gloria Vande Hoef
Catharine Van Nostrand
Elizabeth Vaught

ALTO

Sharon Barnd
Barbara Beacham
Danielle Boor ♪
Sue Campbell
Beth Desotelle
Cathy Geist #
Ashley Hannahs #
Jennifer Heaton
Kelli Heckman
Sarah Henderson

Kate Lynn Hibbard
Robin Keck
Sherry Kruczek
Lynn Larsen
Sherrie Luetgers
Ray Macairan
Claire Morrison
Karen Muleski
Saylem Olberg
Sara Pecor +
Claire Psarouthakis
Lisette Schlosser
Kristen Schweiloch
Judy Stein #
Mo Usavage
Tisha Van Haaften
Tracy Villinski
Becky Warren *
Jacquelin Wieland
Joan Wing

TENOR

Jeff Anderson
John Bagniewski
Sarah Bizek
Eli'jah Carroll
Duane Dial
Michael Dodson
Brian Geving #
Kirby Goodell
Erika Grossman
Bill Horning
Kevin Kirsch
Benjamin Lamb
Michael Lee # *
Shari Pleiss +
Janna Pressman
Alex Renshaw

Jen Rivera
Wayne Schneider
Maureen Seibert ♪
JD Stocksett
Anthony Streiff +
Jake Thacker
Colleen Watson
John Whalen
Austin Wiebe
Dennis Wu

BASS

Scott Burglechner
Owen Davis
Will Drew *
Joselyn Fear *
Luke Gagnon
James Gottfried
Paul Halvorson
Peter Hanson
Adrian Hegeman
Allan Henden
AP Hopper ♪
Dave Jerde
Dennis Kearney
Andy Kedl
Noah Kuklinski
Jay Kurvers
Jonathan Mathes
David McMahill
Douglas Munro
Theo Park
Erik Peregrine
Ethan Pleshe
Dale Schumacher *
John Siracusa *
Lane Skalberg #
Tom Vance +

Dick Van Deusen
Ryan "Dutch" Van Haaften
Allan Warrior

FIFTH SECTION VOLUNTEERS

Carmelle Abron
Linda Alton
Miriam Bagniewski
Barbara Beers
Anthony Beerswing
Marietta Booth
Anna Brenk
Lance Brock
Theresa Cherubini
Courtney Chesher
Jeanne Cornish
Laura Dickinson
Karen Evans
Brad Hanson
Susan Haugh
Karla Heaton
Cyndi Hopper
Gary Kelsey
Nancy Kluver
Virginia Kranz
Wayne Kuklinski
Amy Kutz
Robin Kutz
Betsy Lee
Carolee Lindsay
Russ Lovaasen
Sharon McDonald
Rebecca Merrill
Anna Muir
Randy Okan
Sarah Olson
Michael-jon Pease

Stephanie Peck
Paul Petrella
Julia Reed
Marjorie Sigel
Marcella Spears
Paul Sundquist
Kaylie Tully
Linda Tully
Cathie VanDanacker
Dee Vodicka
Rosey Vogan
Anita Wheeler
Linda Wiecher
Juliet Wilhelmi





**THANKS
ONE VOICE
FOR 30 YEARS
OF BEAUTIFUL
MUSIC!**



Olympic Painters | 612.770.3535 | OlympicPainters.com

TO US, YOU ALWAYS TAKE CENTER STAGE.



We'll be there every step of the way, to find and close a loan that's right for you. Plus, Alerus guarantees* on-time closing or we'll pay the seller \$10,000.

Apply online: gleasonaustingroup.com



Pat Gleason
MORTGAGE BANKER

NMLS 459439
952.847.9834
pat.gleason@alerus.com

Bob Austin
MORTGAGE BANKER

NMLS 400546
952.417.8456
bob.austin@alerus.com

ALERUS



EXPERT HOME FINANCING. GUARANTEED.™

*\$10,000 guarantee is paid to the seller if the loan does not close based on our approval letter. The approval letter lists the conditions that must be met for the guarantee to be valid. This guarantee is not valid if the property is deemed by Alerus Mortgage to be in a declining market or if the investor guidelines change prior to closing. The approval letter has an expiration date. The loan must close by the expiration date or the borrower must qualify for an extension. This guarantee is not valid if borrower or sellers choose not to close for reasons beyond our control.

Our journey is not complete until we find a better way to welcome the striving, hopeful immigrants who still see America as a land of opportunity, until bright young students and engineers are enlisted in our workforce rather than expelled from our country.

– Barack Obama

GUEST ARTISTS

GREEN CARD VOICES

Launched in 2013, Green Card Voices' mission is to share stories of our nation's 40 million immigrants and put a human face to the current immigration debate. Simply, we hope to introduce immigrants to their neighbors. We want to show that immigrants work on our farms, serve our food, teach our children, create our technologies, and start our Fortune 500 companies.

Utilizing web-based video storytelling, we're listening to those with the courage to share their journey, documenting each story in an authentic and unbiased way. Immigrants have played a vital role at each turn in our nation's history, and they continue to do so today. By sharing these stories, we can instill a sense of pride in our nation's immigrant population and thank them for all of their contributions. www.greencardvoices.com

ASAMBLEA DE DERECHOS CIVILES

La Asamblea de Derechos Civiles is a Minnesota, faith-based non-profit organization which organizes immigrants from predominantly Latino congregations to build power for change in the immigration system and the underlying political and economic structures behind it. <https://asamblea-mn.org>

ACTION STEPS & EDUCATION!

Check out the One Voice Sanctuary page for web links to these action steps, or scan this code for legislative action alerts.



SCAN
ME!



1. Greet your immigrant neighbors. Invite them to dinner.
2. Support businesses, restaurants, music events, and festivals run by Minnesota immigrants.
3. Read books by immigrant authors.
4. Talk to your friends, family and colleagues about the value of MN immigrants.
5. Talk to your community of faith about becoming a sanctuary organization.
6. Join the ACLU in urging ICE to abandon plans to significantly expand immigrant detention centers.
7. Join the Interfaith Coalition on Immigration for their monthly Faith Action vigil at the Ramsey County Detention Center.

WHO ARE REFUGEES?

- "Refugee" is a legal status offering resettlement in the US to protect people fleeing persecution. All refugees are immigrants. Not all immigrants are refugees.
- There are 21.3 million refugees worldwide – the largest refugee crisis since WWII – and half are children. Many live in refugee camps over 10 years and some for generations; less than 1% will have the option of permanent resettlement.
- Congress sets a quota for the number of refugees that the US will accept. In 2016 the number was 100,000. In Jan 2017, an Executive Order reduced that number to 50,000, the lowest number on record.
- Refugees go through a screening process that lasts a minimum of 18-24 months and involves 8 different federal security agencies.
- In 2015 refugees to MN contributed \$227.2 million in state and local tax revenues.

DID YOU KNOW?

- The 10 largest groups of foreign-born residents in Minnesota, in descending order, are: Mexico, India, Laos, Somalia, Vietnam, China, Thailand, Ethiopia, Korea, and Canada.
- The US government is spending \$2.1 billion on four new immigrant detention centers. One of them is planned for Minnesota.
- Immigrants are 25% less likely to commit crimes than US born individuals.
- Last fall, President Trump ordered an end to the Obama-era Deferred Action for Childhood Arrivals (or DACA) that shields young adults brought to the US illegally as children and gives them the right to work legally. As early as March, these youth may be deported.
- In 2017, 43% of fortune 500 companies were founded by an immigrant or the child of an immigrant. These companies produced \$5.3 trillion in global revenue and employed 12.1 million workers.
- US immigrants include Albert Einstein, Madeleine Albright, Levi Strauss, Liz Claiborne, Joseph Pulitzer, author Isabel Allende, the founders of Google, YouTube, Whatsapp and the Huffington Post, many professional athletes and artists... and this is only the tip of the iceberg!
- As our population grows older, Minnesota needs to attract more than 60,000 newcomers by 2020 in order to maintain our state workforce and economy.



BED QUOTA

A US immigration detention “bed quota law” requires U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) to fill 34,000 detention beds daily. This detention costs tax payers \$5.5 million daily, but could be reduced by 80% by allowing immigrants who post no risk to public safety to be released to their families while awaiting immigration hearings. www.immigrantjustice.org

Credits for Sanctuary Stories and immigration information

- “A History of Timbering in Minnesota” by Leif Enger
- “Degrees of Freedom” by William Green
- Center for American Entrepreneurship
- The Human Rights Campaign
- MN Department of Human Services
- National Immigrant Justice Center
- Sharon Day, Water Projector www.nibiwalk.org
- The Math of Immigrant Detention



TAKE ONE VOICE HOME WITH YOU!

One Voice recordings are on sale in the lobby, including our newest CD – ***The Man Behind the Dream***, featuring our January 2017 commission on the life of gay African American civil rights activist Bayard Rustin. Support the chorus and take home a CD! Recordings are also available for purchase on Amazon, iTunes or at OneVoiceMN.org.

ONE VOICE & CONCERT PERSONNEL

Artistic Director
Executive Director
Operations Coordinator
Office Assistant
Accompanist
Assistant Director
OVation Music Director
Ad Sales
Bookkeeper
Graphic Design
Rehearsal Recordings
Rehearsal Accompanist

Jane Ramseyer Miller
Christopher Taykalo
Alicia Pedersen
Jen Rivera
Mindy Eschedor
Erik Peregrine
Gary Ruschman
Alicia Pedersen, Christopher Taykalo, Dick Van Deusen
John Whalen
Tony Horning
Paul Pederson
Emily Urban

ARTISTS

ASL Interpreter
Choreographer
Double Bass
Flute
Guitar
Oboe
Percussion
Story Writers
OVation

Terryann Nash
Elise Peters
Alicia Pedersen
Danielle Boor
Paul Pederson
Steve Humerickhouse
Sarah Johnson
Kate Lynn Hibbard, Jane Ramseyer Miller, Anna Schultz, Allan Warrior
Catherine Dalton, Will Drew, Joselyn Fear, Ann Hemak, Michael Lee,
Anna Schultz, John Siracusa, Becky Warren

Swedish Dancers

Martha Bentley, James Gottfried, Jessica Heasley, Kate Lynn Hibbard,
Cheryl Hornstein, Dennis Kearney, Jay Kurvers, Lisette Schlosser,
Becky Warren, Joan Wing (Dance Captain)

Mexico Lindo Ensemble

John Bagniewski, Sharon Barnd, Martha Bentley, Anni Bowers,
Scott Burglechner, Eli'jah Carroll, Beth Desotelle, Kristen English,
Marisa Geisler, Sarah Henderson, Vicki Janisch-Tri, Darcy Juhl,
Ray Macairan, Jonathan Mathes, Marnie Milbert, Maureen Seibert,
JD Stocksett, Gloria Vande Hoef, Traci Villinski, Becky Warren, Joan Wing
Conducted by Erik Peregrine

CONCERT PERSONNEL

Stage Manager
Technical Manager
Stage Assistants
Language Coaches

Karen Evans
Anne Hodson
Katrina Johnson, Jane Sage
Green Card Voices Youth (Somali), YuFeng Xiong (Hmong),
Natalie Nowytski (Bulgarian), Sharon Day (Ojibwe), Rabi'h Hahas (Arabic),
Hussein Janmohamed (Arabic), Marisa Geisler (Spanish)
Marisa Geisler
Jennifer Dunnam

Dialect Coach
Braille Programs

TRANSLATIONS

Dravidian Dithyramb

This piece incorporates traces of ragas from the Carnatic music of South India and also resembles the tarana, a form of Hindustani classical music. The term “Dravidian” usually refers to the languages and races of South India; “Dithyramb” is a Greek term for a wild, passionate hymn. The text is simple, uniform nonsense syllables – perhaps even easier to learn than English words would be!

Ergen Deda Translation:

The old bachelor, red-bachelor
Like this and like that,
Wearing his kalpak (peasant hat) sideways,
Tipped up and down, he went to the village
And joined the dance next to the young ladies.

Al-ḥamdu lillāh ٱلْحَمْدُ لِلّٰهِ is an Arabic phrase meaning "Praise be to God." It is frequently used by Muslims around the world, but is also spoken by Arabic-speaking Christians and Jews.

Over 1450 years old, **Tala‘ al-Badru ‘Alaynā** ٱنِيلَع رَدْبَلَا عِلَط is a traditional Islamic song. Some say it was first sung to Islamic prophet Muhammad after he was forced to leave his hometown of Mecca.

ٱنِيلَع رَدْبَلَا عِلَط
The full moon rose over us
عَادُولَا تَايِنْت نَم
From the valley of Wada’
ٱنِيلَع رَكْشَلَا بَجُو
And it is incumbent upon us to show gratitude
عَاد مَلَلْ يْعَدَا
For as long as anyone in existence calls out to Allah

French lyric translation:

Let's sing
To live is to love
To love is to understand
To understand is to share
To share is to give
To give is to love
To love is to live

Soomaaliyeey Toosoo (Somalia, Wake Up)

Somalia wake up, wake up and join hands together
and we must help the weakest
of our people all of the time

1. I cry and shed tears for the widespread calamity
That afflicts my whole country
2. Our people have become destitute
They live in misery and hardship
The situation they are in prompts me to avoid all
sustenance
3. We are all Muslims, we share one land
We share one look, we share one language
The whole world knows that
4. We shed blood in our land
Running away in shame
Leaving behind the young and the old

Reunion

We work hard
We already know this life has so much pain
But when I think of my family I know that
We are happy together.

When I was young, I didn't know how to empathize
When I was young, I knew you were the one who helped us
You are the one who taught us to be good
I don't have anything to give you
I want to say one small thing to you
I want to say thank you
Thank you for helping me
I am happy that we are together

Now I am not a child
I think of the future ahead
And I just want to say
We work hard
We already know this life has so much pain
But when I think of my family I know that
We are happy together

Journey Home Translation:

A place... a home... our home.
A place we can call our own, make our own.
A place to live, grow, and be.
A piece of us we share with the world.
A piece of our hearts we bring to the community.
A world of comfort, and a world of calm.
A world... of love.

CONCERT PROGRAM

SANCTUARY

HONORING MUSIC OF MINNESOTA IMMIGRANTS

Concert lyrics may be downloaded from the One Voice website. Please turn off cell phones and other electronic devices that make noise. No photos or video allowed during the performance. Thank you.

SET ONE

SWEET FREEDOM

Adapted from *My Country, 'Tis of Thee*

Arr. by Gwyneth Walker

Sanctuary Story: Jane Ramseyer Miller

HOW LOVELY IS THY DWELLING PLACE

Music and lyrics by Johannes Brahms,
from his *German Requiem*

ISLE OF HOPE, ISLE OF TEARS

Music and lyrics by Brendan Graham, arr. by John Leavitt

Jan. 13 Solo: Kristen English, Eli'jah Carroll

Jan. 19/21 Solo: Jennifer Root, Eli'jah Carroll

Sanctuary Story: Marnie Milbert

DOMAREDANSEN

Swedish Folksong arr. by Bengt Hallberg

English text by Norman Luboff

DRAVIDIAN DITHYRAMB*

Music by Victor Paranjoti, edited by André de Quadros

Conducted by Erik Peregrine

Sanctuary Story: Kate Lynn Hibbard, Theo Park

THE DRINKIN' GOURD, traditional American folk song

Arr. by André J. Thomas

WE SHALL NOT BE MOVED

Traditional protest song, arr. by Steve Milloy

Featured on the One Voice CD *Bayard Rustin: The Man Behind the Dream*

Soloists: Claire Psarouthakis, Becky Warren

1. We shall not be moved
Like a tree that's planted by the water
2. We're black and white together...
3. Hand in hand we're singing...
4. We're fightin' against injustice...
5. We'll march 'til we see victory...

Sanctuary Story: Zaynab Abdi

WOULD YOU HARBOR ME

Music and lyrics by Dr. Ysaye Barnwell

Performed by OVation

ERGEN DEDA*

Traditional Bulgarian folk song, arr. by Petar Lyondev

Adapted by Jane Ramseyer Miller

Conducted by Erik Peregrine

Solos: Claire Morrison, Kristen Schweiloch

Sanctuary Story: Luis Angel Santos Henriquez,
Green Card Voices

MÉXICO LINDO Y QUERIDO

Traditional, music by Jesus "Chucho" Monge

Arranged by Sergio Cano, adapted by Jane Ramseyer Miller

Conducted by Erik Peregrine

Description from Sergio Cano:

This song is about deep love of country. We say, "If I die in a foreign land, say I was asleep and transfer my body back to Mexico, so I can be buried in my home that I love more than anything."

Sanctuary Story: Vicki Janisch-Tri

LUMBERJACK CHORUS (from *Paul Bunyan*)

Music by Benjamin Britten, lyrics by W.H. Auden

Paul Bunyan: Allan Warrior

Quartet: Dave McMahon, Jay Kurvers, Becky Warren,
JD Stocksett

Solos: Dave McMahon, Cheryl Hornstein, Joselyn Fear

INTERMISSION

We invite you to chart your own ancestors' immigration on the map in the lobby and view the Green Card Voices display.

SET TWO

ALHAMDOULILLAH (Traditional Islamic)*

Music by Laura Hawley, lyrics by Jacques Prévert

Sanctuary Story: Jen Rivera

REST FOR A SOUL

Traditional, arr. by Hussein Janmohamed

Jan. 13 Solo: Kevin Kirsch

Jan. 19/21 Solo: Anthony Streiff

Arabic: *O Allah, may your peace be upon Muhammad and his progeny*

Latin: *Give us peace*

SOOMAALIYEEY TOOSOO (Somalia, Wake Up)*

Music and lyrics by Ali Mire Awale & Yuusuf Xadan Cilmi Qabille
Somali National Anthem from 2000-2012

Somalie toso, toso isku tir-sa-da-e

Hadba kina tag-dara-ne

Ta-gera wal-li-gine

DANNY BOY (Old Irish Air)

Arr. by Mark Hayes, lyrics by Fred E. Weatherly

Sanctuary Story: Robin Keck, Anthony Streiff

NIBI WATER SONG

Music and lyrics by Dorene Day

Solos: Rosemary Kosmatka, Anna Schultz

Nibi gi zah-geh-i-goo

Gi me-gwetch wayn neh-mi-goo

Gi zah wayn neh-mi-goo

Translation:

Water, we love you

We thank you

We respect you

STREET DANCE

Music and lyrics by Catherine Dalton

Performed by OVation

Sanctuary Story: Anna Schultz

I COME FROM GOOD PEOPLE

Music by Robert Seeley, lyrics by Philip Littell

Featured on the One Voice CD: *Old, New, Borrowed, Q*

Solos: AP Hopper, Kendra Eull

Sanctuary Story: David McMahon

REUNION*

Music by William Brueggemann

Lyrics by Chue Thew Yang

Whistle solo: Becky Warren

Description: Based on a simple folk-song, this Hmong text is spoken by a child to their parents with themes of family, gratitude and empathy. *Reunion* was written by two Central High School students.

Sanctuary Story: Luis Angel Santos Henriquez,
Green Card Voices

JOURNEY HOME*

Music by Abbie Betinis, poem by Erik Halvorson

Solos: Ann Hemak, Cece Klueh, Catharine Van Nostrand

YOU WILL BE FOUND (from *Dear Evan Hansen*)

Music and lyrics by Benj Pasek & Justin Paul

Arr. by Mac Huff

Jan. 13 Solo: Allan Warrior, Sherry Kruczek

Jan. 19/21 Solo: Kristen English, John Siracusa

*See page 13 for English translation

WE ACKNOWLEDGE, WITH HUMILITY, THAT THE LAND WHERE WE GATHER FOR THIS CONCERT IS THE HOMELAND OF THE DAKOTA AND ANISHINAABE PEOPLE, AND THAT THEIR ON-GOING PRESENCE IS IMBUED IN OUR LAND AND WATER.

MAJOR DONORS & SPONSORS

FOUNDATION & GRANT SUPPORT

AM 950
Anonymous
Bank of America
Best Buy
Harlan Boss Foundation for the Arts
Burdick Family Fund of the Minneapolis Foundation
Classical MPR – Radio Sponsor
Cornerstone Copy Center
Community Shares Minnesota
James B. Linsmayer Foundation
The K Foundation
John S. and James L. Knight Foundation
The Mennonite Foundation, Inc
Metropolitan Regional Arts Council (MRAC)*
Minnesota State Arts Board*
National Endowment for the Arts
St. Paul Cultural STAR Program
Stagetime Productions
Unity Church Unitarian
Walser Family Foundation

*This activity is made possible by the voters of Minnesota through a Minnesota State Arts Board Operating Support grant, thanks to a legislative appropriations from the arts and cultural heritage fund.



MAJOR DONORS THE CRESCENDO SOCIETY

In April 2006, One Voice inaugurated a multi-year giving society to ensure ongoing financial support for our mission-based, social justice-focused work. We are grateful to our exceptional donors who pledged at least \$1,000 per year for five years.

THE CRESCENDO SOCIETY MAJOR DONORS August 1, 2016 thru December 31, 2017

Anonymous
Tom Becker and Kyle Kossol
Sandra Brau
Ronald and Charles Brunk-Parker
Donna Doiron
Mary Anne Ebert and Paul Stembler
Chris and Marisa Geisler
James and Jason Gottfried
Thomas and Diane Haines
Sarah Henderson & Jolynn Nelson
Katrina Johnson and Anita Wheeler
Jon and Lisa Lewis

Mary McDougall and Colleen Watson
Marnie Milbert and Elaine Voboril
Sarah and Jeff Olson
Rev. Theo Park and Dennis Christian
Shannon Pierce and Rachael Kroog
Jim and Susan Roth
John Sullivan
John Whalen

PLANNED GIVING

In 2008, One Voice launched a program to honor those who have left One Voice a legacy gift in their wills or estate plans in support of our mission of building community and creating social change. Thank you to the following individuals:

Sharon Barnd
Sarah Bizek
Donna Doiron
Charlene Greenwald and Darcy Rowe
Jane Ramseyer Miller
Carla Peck
Paul Petrella
Jeanne Audrey Powers*
Lisette Schlosser
Colleen Kay Watson
John Whalen

*Deceased

If you have already named One Voice as a beneficiary in your estate plans, or are considering such a gift, please contact Christopher Taykalo at 651.298.1954 or ExecutiveDirector@OneVoiceMN.org. Thank you for your generosity.

DYNAMIC DONORS

Donations received from August 1, 2016 thru December 31, 2017
One Voice Mixed Chorus relies on the generous gifts of individuals whose hopes and dreams complement our mission. We offer our profound gratitude to the following supporters:

FORTISSIMO — \$2,500 & ABOVE

Kent Allin and Dr. Thomas Knabel
Tom Becker and Kyle Kossol
Mairi Doerr
Donna Doiron
Katrina Johnson and Anita Wheeler
Dr. Jennifer F. Martin
Linda McDougal and Darcy Juhl
Mary McDougall and Colleen Watson
Sharon McDonald
Jeffrey and Sarah Olson
Roberta Parnell
Carla and Stephanie Peck
Jeanne Audrey Powers Trust
James and Susan Roth
Melissa Stoudt

FORTE — \$1,000 TO \$2,499

Susan Albrecht
Peg Bauwens and Lisette Schlosser
Ronald and Charles Brunk-Parker
Dennis Christian and Rev. Theo Park
Mary Ebert and Paul Stembler
Wendy Evans
Andrew Furco and David Walker
Chris and Marisa Geisler
James and Jason Gottfried
Thomas and Diane Haines
Sarah Henderson and Jolynn Nelson
Dennis Kearney and Randy Okan
Gary Kelsey and Kevin Smieja
Marcus Larson and Earl Moore
Rose and Michael Lethert
William and Phyllis Miller
Jane Ramseyer Miller and Susan Haugh
Matthew Peak and Spencer Putney
Mary Perry
Shannon Pierce and Rachael Kroog
Reggie Rasmussen
Securian Foundation
John Sokalski and Cheryl Laurent
Ruth and Sheldon Tang
Christopher Taykalo and C. Michael-jon Pease
Mary Thomas
Emad Tinawi
US Bank
Gloria and Cal Vande Hoef
John Whalen

MEZZO FORTE — \$250 TO \$999

Annelise Allan and Pamela Vermeer
Jeff Anderson and Dennis Wu
Doodie Backstrom
John Bagniewski and Brad Hanson
Steven Lee Barnett and Jeanie Brindley-Barnett
Barbara Beers and Joan Wing
Martha Bentley and Rebecca Sechrist
Ruth Birkholz
Carla Blumberg
Suzanne Born and Carol Cummins
Anita Bradshaw and Sherrie Stockton
Dan Brennenstuhl and Lane Skalberg
Wanda Brown and Phyllis Goldin
Robert Carlson
Margaret Chutich
Sarah Cohn
Community of Christ — Saint Paul Congregation
Craig Coogan
Judy Cooper
Deb DeMeester and Paul Schalekamp
Gene and Peg Duenow
Robert and Janne Eller-Isaacs
Karen Evans and Betsy Lee
Patricia Fair and Randy Arnold

Kathleen Fraher
Gary Gardner and Helen Kivnick
Dawn Gelle and Amy Gabriel
Mark Goodell
Steve Greenberg and Keith Johnson
Jeff and Joyce Greene
Julie Haight Curran
Nancy Jensen Hauser
Adrian Hegeman and Erika Sanders
Paul Hogrefe and Jim Sauder
Lousene Hoppe
Zoe Jenkins
Pamela Johnson
Marvin and Nancy Karth
Jerry Evan Kelley and Robert Winters
Shaun Kelly and Sarah McMahill
Donald and Gail Kleven
Nancy Kluver
Anne and Larry Klueh
Robert Kurvers
Ann and Bill Lanoue
John Larsen and Michael Stewart
Eric and Celita Levinson
Thomas Lewin
Janet Liechty and Philip Martens
Carolee Lindsey and Darolyn Gray
Andrean Lynch and Barbara Daiker
Jeanne and Jack Matlock
Jonathan Mathes
David and Jane McMahill
Marion McNurlen
Roderick MacPherson
Cecilia Miller and Robin Keck
Marnie Milbert and Elaine Voboril
Michelle Moran
Joy Mudgett and Beth Kiene
Rita Mueller
John Myers
New Spirit UCC
Mary Nienaber
Cheryl Paullin
Paul Petrella and Ed Fisher
Shari Pleiss
Catharine Reid
Jen Rivera
Helen Rohrich
Ramona Scarpace and Georgianna Smith
Jasmine Scott
Amy Short
Joseph Stanley and Lori Zook-Stanley
John Sullivan
Jerry Tri and Vicki Janisch-Tri
Eleanore Troxel
Libby Turner
Dick Van Deusen and Marjorie Sigel
William G. Westall and Clarice Westall
Barb Wiener

Judith Wright
Betty Youngman
Joe Zappa
Louise Ziegler

MEZZO PIANO — \$100 TO \$249

Anonymous
Richard and Beverly Anderson
Mike Bash and Sharon Rodning Bash
Marion Bauer
Barbara Beacham
Mary Blomquist
Jeri Boisvert
Richard A. Brown
Jacia and Wayne Bruns
Juan Chanco
Linda Coffin and Kathy Webster
Cathy Colborn
Sally and Leigh Countryman
Catherine and Stuart Dalton
Anna Dennis and Karen Wiebe
Anita Dinerstein
Ron Dubis
John and Susan Dunlop
Ann Eaton Johnson
John Edgerton and Heidi Gesell
Arlene and Donald Fancher
Federica Fields
Loren and LeEtta Flicker
Hal Freshley
Robert W. Fulton
Vicki Lee Geisler
Karen and Bob Gerdes
Michael Gilligan and Deanna Lackaff
Deborah Gillespie and Timothy Woods
Charlene Greenwald and Darcy Rowe
Erika Grossman
Eric Gustin and Kevin Horne
Patricia Hague and Barbara Merrill
Ruth Halvorson
Jim and Jean Hartman
Leah Harvey
Christine Hazel
Russ Heuckendorf
Jerilyn Hirsch
Joel Hodroff
Al and Alice Holst
AP and Cyndi Hopper
William Hornung
Patricia Hummel and Richard Mammen
Martin Jehn
Linda Johnson
Iris Karow
Mary Knatterud
Jim and Mary Koon
Ginger Kranz
Jay Kurvers

James Larsen
Jonathan and Lisa Lewis
William E. Loper
David and Katherine Lowe
Richard and Juanita Luis
Phillip Lund and Julia Reimer
Ray Makeever and Linda Breitag
Timothy Martin
Justin Martin and Brian Wollum
Donald McCall and Thomas Richardson
John and Kimberly McDevitt
Virginia McDonough
Lane and Barbara Meyer-Reed
Peggy Miller
Anderson Montgomery
Scott Mork
Dennis Needham
Lynn Nelson
Jane Newman and Amy Lange
Sharon Nolte
Andrea and Paula Northwood
John L. Nuechterlein
Connie Nyman and Joann Usher
Barbara and Wayne Ogorek
Allen Olson
Glenn Olson
Sarah Olson
Travis Osborne
Sandra Overland
Karen Palm
Alicia Pedersen
Anne Peek
Diane Penn
Brian and Beth Rahn
Katie Rasmussen
Julia Reed
Connie Roehrich
Cathy Roma
Jennifer Root
Leah Roth Miller and Peter Miller
Sara Ruesch
Sally Schlosser
Wayne Schneider and Lisa Friedman
Joy Schumacher
Mary Schwind
David Seed
Maureen Seibert
Connie Shaver LLC
Nancy Speaker and Jean Stepp
George and Janet Stevens
Nathan Stohlmann
Evie and John Tanner
Larry and Liz Tempel
Dan and Judy Thielen
Robert Tyler and Dr. Paul Amble
Cornelis VanderBent
Earl Ward

Doug Warring
Beth Waterman
Charles and Laurel Watt
Ann Wendel
Richard and Sandra Westby
Theresa Westcott
Carole Wheeler
Cheryl Winch
Angela Woosley
Janice Woodward

PIANO — \$5 TO \$99

Diane Adam
Gregory Allen
Austin Anderson
Aon Corporation
Rondi Atkin
Lori and Hadley Bakker
Oby Ballinger and Javen Swanson
Sharon Barnd and Lisa Mendel
Dorothy Barnes-Griswold
Scott Bartell
Jeannine Bayard
Mark Bergaas and Mark Ceilley
Janet and Buzz Bizek
Catherine Black
Lesley Blicher
Susan Bonne Anderson
Anni Bowers
Eldon and Kathleen Bystedt
Danielle Cabot
Susan Campbell and Minda Garcai
Karen Casebeer
Nan Corliss
Jeanne Cornish
Nicki Davidson
Shauna Dee
Nicole Delfino Jansen
Beth Desotelle
Denise DeVaan
Ellen DiCarlo
Carolyn Dobis
Jeanine Dorfman
Dan Donkers
Tim Downey
Sandra Ecklein
Katharine Farnell
Sam Foy
Georganne Fredericks
Tezikiah Gabriel
Cathy Geist and Carol Schoenecker
Sandra Geraghty
Dr. Misti and Danielle Germundson
Brian Geving
Nancy Geving
Allen Gibas and Pat Jones
Cheryl Gibbons

Kelsye Gould
Marie Grace
Janet Greenlees and Charles Yancey
Max Gries and Tyler Van Vieren
Heather Grossman
Greta Grosch
Ashley Halbach
Paul Halvorson
Melissa Harl Sellew
Kelly Harter
Harry Hartigan
Jessica Heasley
Kate Hennessy-Keimig
Annamary Herther
Stephanie Hipple
Gerald Hoffman
Donald and Elsa Hofmeister
Steven Huber
Gail Irish and Steve Budas
Stacie Jablonecki
Christine Jenkins
Heidi Jensen
David and Judy Jerde
Jennifer Johnson
Charles Johnson
Amy Johnson
Linda Joyce Smith
Nancy Kachel
Geraldine Kagan
Susan Kaplan and Nancy Okerlund
Kimberly Keaton
Renee Kelly
Carrie King
Mary Kingston
Kevin Kirsch
Ryan Kroening
Ben Krywosz
Wayne Kuklinski and Cheryl Hornstein
Jeanne Landkamer
Lynne Larsen and Linda Alton
Gil Lautenshlager and Karen Mead
Robert Lawser
Steven Levy
Ann Leviton
Steve Lick and Catherine Jordan
Darwin Lindblom and John P. Byers
Amy Litman
Kimberly Litke
Liz Loeb
David Lohman
Ellen Lewin
Beatrice Magee
Nancy Mambi
Heidi Mann
Nancy Mastro
Laurie Mattison Miller
Brian and Liz McClear

Linda McCormick
 Brian McDougall
 Mark McMeill
 William and Jennifer McNally
 Rebecca Merrill
 Jim Mihalek and Sara Grachek
 Jim and Robin Miller
 Johanna Mohwinkel
 Jonathan Moore
 Charles Moore
 James and Marion Morrison
 Claire Morrison
 Nicole and Curt Navratil
 Karen Nestingen
 Julie Ann Nevill
 Shane Noecker
 Bruce Nordstrom-Loeb
 Cameron and Karen Obert
 Amy Ollendorf
 Stephen Onell
 Ernesto Ortega and Gordon Rausch
 Virginia Overbye
 Laura Peters
 Andrea Plautz and Scott Folland
 David and Joanne Platt
 Richard Price
 Claire Psarouthakis
 T. Mychael Rambo

Jake and Brandi Reilly
 Michelle Rever
 Michael Robshaw
 Shelley Robshaw
 Lisa Rogers
 Diane Rolie
 Steven Rosenberg
 Douglas and Sandra Rude
 Mark Rusher
 Jay and Karen Rusthoven
 Kelly Sandin
 Wayne Scheffel
 Gerald and Joetta Schlabach
 Allison Schumacher
 David Schultz
 Sandra Schwanz
 Kristen Schweiloch
 Nancy Scott
 Susan Searing
 David Shannon
 Lee Silverstein
 Leah Simmons
 John Siracusa
 Henry Sorenson
 Frank and Barbara Squadrito
 Steve St. Martin
 Laurel Stiebler
 JD Stocksett

Kimberly Sueoka
 Sean Tessmer and Jenny Neidich
 Jake Thacker
 Katie Thayer
 Emily Tinawi
 Ruth Ungerer
 Irma Valenzuela
 Carl and Gretchen Valdez
 Anna Van Deusen
 Sarah Van Deusen Phillips
 Rosey Vogan
 Carol Wade
 Liz Wagoner
 Sally Waterman
 Ardis Wexler
 Myrna Weyer
 David White
 Deanna Wiener
 Austin Wiebe
 Dorothy Williams
 Josh and Amanda Wise
 Daniel Wozney
 Ralph Wyman
 Janet Yeats
 Susan Zietlow
 Melanie Zuercher

Every effort has been made to ensure the accuracy of these lists. If your name has been inadvertently omitted or incorrectly listed, please accept our sincere apologies and contact Alicia Pedersen at: 651.298.1954 or Operations@OneVoiceMN.org.

SPECIAL TRIBUTE DONATIONS

We are grateful for the gifts we receive from generous supporters given in honor or remembrance of friends or family. The following special gifts were received between August 1, 2016 and December 31, 2017.

DONATION

Peg Bauwens and Lisette Schlosser
 Barbara Beacham, Marnie Milbert and
 Elaine Voboril, Jane Ramseyer Miller
 and Susan Haugh
 Richard Brown, Georganne Fredericks,
 Chris and Marisa Geisler, David and
 Jane McMahon, Marnie Milbert and
 Elaine Voboril, Dick Van Deusen
 and Marjorie Sigel, Betty Youngman
 Darolyn Gray and Carolee Lindsey
 Duane Dial and Allan Warrior
 Kathleen Fraher
 Gary Gardner and Helen Kivnick
 Michael Gilligan and Deanna Lackaff
 James and Jason Gottfried
 Steve Greenberg and Keith Johnson
 Chris and Marisa Geisler

IN HONOR OF

Lynne Larsen's 80th Birthday
 Jen Rivera
 Wedding of Sarah McMahon and Shaun Kelly
 Marnie Milbert and Elaine Voboril
 Rocky Jones
 One Voice high school performances
 Dick Van Deusen's birthday
 Jane Ramseyer Miller
 Roberta Johnson
 One Voice being depicted in the NY Times!
 Steve Milloy, Vanessa German, George Maurer
 and Sierra DeMulder

DONATION

Heather Grossman, Ruth Ungerer
Paul Halvorson
Ruth Halvorson
Harry Hartigan
Leah Harvey
Paul Hogrefe and Jim Sauder
William Hornung
Gary Kelsey and Kevin Smieja
Lynne Larsen and Linda Alton
Thomas Lewin
Darolyn Gray and Carolee Lindsey
David and Jane McMahon
Peg and Gene Duenow,
Gil Lautenshlager and Karen Mead,
Reggie Rasmussen, Ruth and Sheldon Tang
Rebecca Merrill
Jim Mihalek and Sara Grachek
Jane Ramseyer Miller and Susan Haugh
Leah Roth Miller and Peter Miller
Scott Mork
Amy Ollendorf
Travis Osborne
Leah Simmons
Evie and John Tanner
Christopher Taykalo and C. Michael-jon Pease
Jerry Tri and Vicki Janisch-Tri

Sarah Van Deusen Phillips
Janet Yeats
Betty Youngman

IN HONOR OF

Erika Grossman and Barbara Beacham
Jim Roth's 65th Birthday
Paul Halvorson
Jane Ramseyer Miller
Anthony Stanton - a great policeman in Pirates!
The Pirates of Penzance
Mary Linville
The great work Christopher and Jane are doing!!
Tribute to Jane Ramseyer Miller
Rhoda Lewin
Paul Petrella
Our amazing One Voice staff
Colleen Watson

Mindy Eschedor
Martha Bentley
Christopher and Alicia!
Mary Roth
The marriage of Shelley Thron and Shelley des Islets
Matthew Conte Ollendorf
Robyn and Wayne Bishop
Dylan Croecker
Phyllis and Wanda
30 years of One Voice
Our One Voice family,
Jane Ramseyer Miller and Steve Milloy
Richard Van Deusen
Saylem Olberg
Dave and Jane McMahon – 50 years wed!

DONATION

Martha Bentley and Rebecca Sechrist
Jerilyn Hirsch
Jonathan and Lisa Lewis

Linda McDougal and Darcy Juhl
Jim and Robin Miller

Johanna Mohwinkel
Jonathan Moore
Jake and Brandi Reilly
Diane Rollie
James and Susan Roth
David Seed
Lee Silverstein
John Sokalski and Cheryl Laurent
Robert Tyler and Dr. Paul Amble

IN MEMORY OF

Dick and Marji Bentley
Jenny Engh
Eloise Ruth Burt Larsen Heidecker,
mother of Lynne Larsen
Darcy's parents
Caryl Barnet
John Sherman
John Doran
Bayard Rustin
Jason Fredin
Donald L. Rollie
Rhoda Lewin
Ronald Loen
Beverly Cory
Sharon Sechrist
Clyde and Bert

Thank you for lifting up the voices of everyone who chose Minnesota

TakeAction Minnesota's Justice 4 All
campaign fights for individuals and
families impacted by the justice system

takeactionminnesota.org

#LockedUpLockedOut



CAROLEE A. LINDSEY, CPA
Principal

clindsey@weberdeegan.com
www.weberdeegan.com

7250 Metro Blvd, Suite 100
Edina, MN 55439
Direct Dial: 952-542-5647
Direct Fax: 952-542-5667
Main: 952-920-6186



Weber & Deegan, Ltd.

Certified Public Accountants



SPECS \$50 OFF

APPEAL

any complete pair of
glasses with this ad

Exp. 3/31/2018

844 Grand Ave St. Paul • 651.291.5150
(Just east of Victoria) Hours: M-F 10am-6pm • Sat. 10am-3pm

Like us on Facebook!

VOCALPOINT'S 7TH SEASON IN SUPPORT OF TWIN CITIES RISE
FEATURING THE SOUNDS OF BLACKNESS

WE RISE

FEBRUARY 10 AND 11 AT 4 P.M.

WWW.VOCALPOINTCHORUS.ORG

ENTER "OV5" AT CHECKOUT FOR A \$5 DISCOUNT
ON TICKETS



CORNERSTONE

COPY CENTER
PRINTING DESIGN BINDERY

Your full service print company, since 1981.

— **EXPERIENCE** —
the Cornerstone difference.



photo books
greeting cards
calendars
posters
memorials

Let the Magic Happen...

www.focusinpix.com

BURNSVILLE

13775 Frontier Court
Burnsville, MN 55337
952.891.8700

LAKEVILLE

20776 Holyoke Ave
Lakeville, MN 55044
952.232.0550

www.cornerstonecopy.com



MINNESOTA
PHILHARMONIC
ORCHESTRA

COMPOSED IN
NINETEEN '93

America's First LGBTQA Orchestra

25
YEARS

FUTURE

Feb 3, 2018

SALON FUNDRAISER

6:30 PM @ **Capri Theater**

\$20 on-line; \$30 at the door.

**In Memory of
Marguerite L. Desotelle
(1935-2016)**



"The fact that we cannot see our friends or communicate with them after the transformation, which we call death, is no proof that they cease to exist."

(The Dragonfly Story by Walter Dudley Cavert)

Bill Hornung, Sally Ryan, and the Desotelle Family

Unity Church-Unitarian

Unity Church is proud to be a partner with ISAIAH and declare our place of worship as a space of Sanctuary to immigrants seeking refuge.



INTEGRITY
SERVICE
and
JOY

We must find room in our hearts and room in our church for Sanctuary.

— Rev. Janne Eller-Isaacs

www.unityunitarian.org • 651-228-1456

Facebook.com/UnityUnitarian

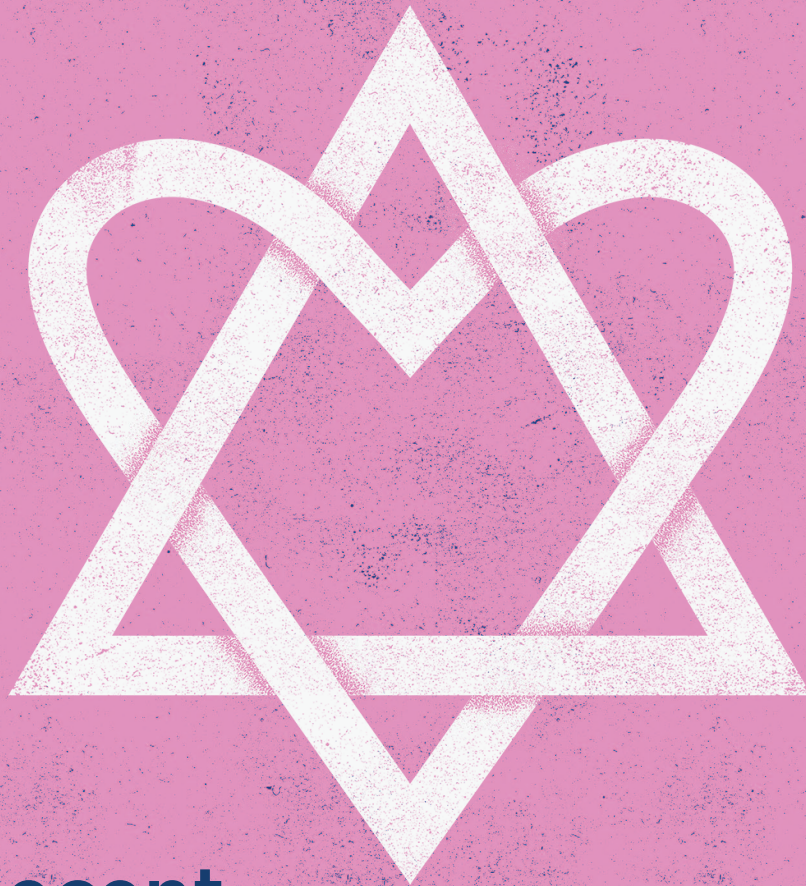
Twitter: @UnityUnitarian

733 Portland Avenue, St. Paul, MN 55104



GUTHRIE
THEATER

612.377.2224 / guthrietheater.org



Indecent

Feb 17 - March 24

by PAULA VOGEL

directed by WENDY C. GOLDBERG



RISE UP!



MARCH 23 and 24, 2018 • 8pm
Ted Mann Concert Hall

In the spirit of resistance and persistence we will RISE UP! Our spring concert includes the local premiere of *Seven Last Words of the Unarmed*, a choral work in 7 movements – each based on the final words of seven black men who died at the hands of our authority figures. We'll also feature *My Shot* (*Hamilton*), *Can You Hear the People Sing* (*Les Misérables*), Maya Angelou's *From Dust I Rise*, *Glory* from the movie *Selma* and more. We've been singing for our lives for 37 years – ***it is time to RISE UP!***

Chorus:
612-339-7664
tcgmc.org



U of M Tickets & Events:
612-624-2345 or tickets.umn.edu

Adults: \$25-\$53 • 12 & Under: 50% off

★ ★ Twin Cities
★ Gay Men's Chorus
★ ★

Go beyond talking points and clickbait headlines.

MINNPOST

NONPROFIT, NONPARTISAN JOURNALISM



Proud supporter of:



and home of:



Resolution solution.

Nothing says “you can do it”
like a 100-piece orchestra.
Discover the power
of Classical MPR.

**Tune in or stream
at classicalmpr.org.**



99.5
classicalMPR



Shouldn't your
bank be as
fabulous as you?

#BankFabulous



sunrisebanks.com



Contact Us!

**Jamie Nabozny, VP, Business
and Community Engagement**

NMLS# 1254862

Jamie.Nabozny@SunriseBanks.com

(612) 669-8707

Sunrise Banks is Member FDIC

ONE VOICE
MINNESOTA'S LGBTQA
MIXED CHORUS



JUNE 23, 2018
7:30 PM

JUNE 24, 2018
3:30 PM

ORDWAY CONCERT HALL
345 WASHINGTON ST.
ST. PAUL, MN 55102

TICKETS:
www.ordway.org
651.224.4222

transgender

VOICES
FESTIVAL

For trans and gender nonconforming singers to
explore voice and identity, with workshop tracks
for music / voice teachers and choir directors.

APRIL 13 & 14, 2018

JANET WALLACE FINE ARTS CENTER
MACALESTER COLLEGE
130 Macalester Street St. Paul, MN 55105



KNIGHT
FOUNDATION



MACALESTER

Macalester College Music Department

www.OneVoiceMN.org 651.298.1954

Building community and creating social change by raising our voices in song.